SZEGEDI KÖZLEKEDÉSI TÁRSASÁG

Szegedi Közlekedési Kft.
Központ: 6720 Szeged, Zrínyi u. 4 - 8., Tel.: (62) 592 - 250
Titkárság: Tel./fax: (62) 426 - 714
Web: www.szkt.hu, E-mail: kapcsolat@szkt.hu
I. telep: 6724 Szeged, Pulz u. 48., Tel.: (62) 592 - 230
II. telep: 6724 Szeged, Körtöltés u. 35. Tel.: (62) 592 - 280
Közönségkapcsolati iroda: 6720 Szeged, Deák F. u 31.
Zöld szám: (80) 820 - 500, Cégjegyzékszám: 06-09-003072

FEAR CERT EN ISO 9001

Ikt. szám / *Doc. reg. no.*: **001/19-86/2018/SZKT**

BESZERZÉSI IRODA
6724 SZEGED, KÖRTÖLTÉS U. 35.
TEL: +36 62 592 283
FAX: +36 62 592 292
e-mail: logisztika@szkt.hu

Tárgy/ *Subject:* Árajánlatkérés/ *Invitation to tender*

Tisztelt Címzettek/ Ajánlattevők!
Dear Addressee/Tenderer

A Szegedi Közlekedési Kft., mint Ajánlatkérő ezúton felkéri Önt, tegyen írásos ajánlatot az alábbi táblázatban részletezett felújításra/ *You are invited by SZKT, as Contracting Authority, to submit a written tender regarding repair the products listed below*:

Tétel/ *Item*	**Megnevezés/*Description***	**Mennyiség/*Amount***
1	OA-22 Akcelerátor felújítás/refurbishment	2 db/pc

Az ajánlati ár megadható forintban, euróban. Amennyiben az ajánlati ár euróban kerül megadásra, úgy azt az ajánlatok összehasonlíthatósága érdekében ajánlatkérő a számlavezető bankjánál (Raiffeisen Bank) az ajánlattételi határidő lejártának napján irányadó középárfolyamon váltja át./ *The offer price may be submitted in any of the following currencies: HUF or EUR. If the offer price is submitted in EUR, in order to be able to compare the tenders received, the Contracting Authority will convert the offer price at the central rate prevailing on submission deadline day according to the bank managing the contracting authority's bank account (Raiffeisen Bank).*

Az ajánlatot az ajánlattételi felhíváshoz kiadott Felolvasólap kitöltésével kérjük megadni./ *Please submit your tender by properly filling out the Reading Sheet attached to the invitation.*

Az Áru **átadás-átvétele az Ajánlattevő telephelyén** történik./ *The delivery procedure of the goods will take place at the Tenderer's place of business.*

Az ajánlattételre vonatkozó egyéb adatok, feltételek, információk/ *Conditions and other relevant information regarding submission of the tender:*

1. **Az ajánlattételi határidő az ajánlat bontási időpontja, helyszíne/ *Submission deadline, time and venue of opening the tenders*:**
   2018. július 23. 10 óra 00 perc / 10*:00 a.m. 23 July 2018*
   6724 Szeged, Körtöltés utca 35. Beszerzési iroda I. em. 20. sz. Az ajánlatokat zárt borítékban kell **egy** eredeti példányban eljuttatni a benyújtás helyére. A borítékra rá kell írni: **„Akcelerátor felújítás-** Ajánlattételi határidő előtt nem bontható fel" / ***Door No. 20, 1st floor, Material Management Department, Körtöltés utca 35, 6724 Szeged***. *One original of the tender must be sent to the designated submission venue in a sealed envelope. The following must be written on the envelope: "***Akcelerátor felújítás** – *Ajánlattételi határidő előtt nem bontható fel"*

   Az Ajánlatkérő az ajánlatokat a fent megadott időpontban ismerteti amelyen részt vehetnek az ajánlattevők képviselői is. / *The Contracting Authority will open the tenders publicly at the time and venue stated above. The representatives of the Tenderers may also attend the opening.*
2. A szerződéskötés tervezett időpontja: **az eljárás eredményének kihirdetését követő 15 napon belül/** *The representatives of the Tenderers may also attend the opening. Planned date for concluding the contract:* ***within 15 days of the announcement of the tender results.***
3. Az ajánlatkérő az ajánlattevők részére **hiánypótlásra lehetőséget biztosít/** *The Contracting Authority will provide the Tenderers with the* ***opportunity to supply missing information.***
4. Az Ajánlatkérő fenntartja a jogot további tárgyalásra és e-árlejtés alkalmazására/ *The Contracting Authority reserves the right to conduct further negotiations and electronic auctions.*

Bori Zolt

5. Az ajánlatkérő a szakmai értékelést követően az összességében legalacsonyabb árú ajánlatot hirdeti ki nyertesnek. / The winner quotation is the lowest price.
6. Az ajánlatkérő a részajánlat tétel lehetőségét **nem biztosítja**, az eljárás tárgya szerinti termékekre csak egyben tehető ajánlat. *The Contracting Authority **doesn't provide the part bid**, only one offer can be made.*
7. Szállítási határidő/Delivery time: a szerződés aláírását követő 4 hét/4 weeks after the signed contract
8. **Az ajánlatkérő fenntartja magának a jogot, hogy a legolcsóbb ajánlatot adó ajánlattevővel sem köt szerződést.** Ebben az esetben Ajánlatkérő az eljárás eredménytelenségének indokáról tájékoztatja az ajánlattevőket. / ***The Contracting Authority reserves the right not to conclude a contract with the Tenderers submitting the most advantageous tenders.*** *In this case the Contracting Authority notifies the Tenderers of the reason why the process was unsuccessful.*
9. Fizetési feltételek: az áru értékének 50% előreutalással, 50% pedig az igazolt teljesítést követően, az Ajánlattevő által kiállított **számla alapján, 30 naptári napos** fizetési határidővel, banki átutalással a szerződésben meghatározott feltételek szerint történik. / *Payment Terms: 50% in advance 50% payment deadline is 30 calendar days, by bank transfer, after the verification of completion and issued invoice. Invoice is based on the certificate of completion.*

   Késedelmes fizetés esetén a Ptk. szerinti késedelmi kamat az irányadó./ *In the case of a late payment by the Contracting Authority, the Tenderers is entitled to the default interest set forth in the prevailing Hungarian laws will apply.*
10. Tartalmi sorrend, iratjegyzék / *Order of contents, docket*:

    Az ajánlatnak az alábbi dokumentumokat kell tartalmaznia / *The tender must contain the following documents*:
    1. Felolvasólap (kitöltve, cégszerűen aláírva) / *A Reading Sheet attached to the invitation (filled out and with an authorized signature)*
    2. Aláírási címpéldány (az ajánlatban aláíró cégképviselő tekintetében) / *Specimen signature (regarding the company representative signing the tender)*
    3. Egyéb / *Other*

Az ajánlat elkészítésével és benyújtásával kapcsolatos összes költség az **ajánlattevőt** terheli. Az eljárás eredményétől függetlenül az ajánlatkérő **nem** tehető felelőssé az ajánlattétel költségeivel kapcsolatban/ *All costs incurred in connection with preparing and submitting the tender are borne by the **Tenderer**. The Contracting Authority may **not** be made liable for the costs of submitting the tender, regardless of the outcome of the process.*

Az ajánlati kötöttség időtartama: az ajánlattételi határidő lejártától számított **30 nap/** ***The Tenderer is bound to his tender offer*** *for 30 days following the submission deadline.*

Esetleges kérdését a következő elérhetőségeinken teheti fel / *If you have any questions, please see our contacts below:*
e-mail cím: logisztika@szkt.hu
Telefon: +36 62/592-283 (Bari Zsolt)

Várjuk megtisztelő ajánlatát / *We look forward to receiving your tender.*

Szeged, 2018. július 16.

Tisztelettel/ *Yours sincerely:*

Majó-Petri Zoltán
Ügyvezető igazgató megbízásából

Bari Zsolt

Bari Zsolt
Beszerzési irodavezető

Tisztelt Ajánlattevő, kérjük, hogy az ajánlata **legelső oldala az alábbi tartalmú Felolvasólap legyen** / *Dear Tenderer,* ***the very first page of your tender should be the Reading Sheet below:***

Felolvasólap / *Reading Sheet*

1. Az ajánlattevő azonosító adatai / *Tenderer's identification data*:

a) az ajánlattevő cégneve / *Tenderer's company name*: .....

b) az ajánlattevő székhelye / *Tenderer's registered seat*: .....

c) Tel, fax, e-mail / *Phone, fax, email*: .....

d) Cégjegyzésre jogosult képviselője neve/ *Duly authorized representative*:
.....

e) Cg. szám / *Company registration number*: .....,

adószám / *Tax ID number*: .....

f) Bank, számlaszám / *Bank and bank account number*:
.....

Közös ajánlattevő esetén / *For joint tenders*:

Közös ajánlattevő cégneve, székhelye / *Name and registered seat of Joint Tenderer*:.....

Alvállalkozó igénybevétele esetén / *If subcontractors are to be used*:

Alvállalkozó cégneve, székhelye, adószáma / *Name and registered seat of subcontractor*
:.....

vagy *nem veszek igénybe alvállalkozót a szerződés teljesítéséhez* (adott esetben aláhúzandó) / *or I decide not to hire subcontractors to perform the agreement. (to be underlined if chosen)*

2. Értékelési szempont a megajánlott ajánlati ár, ugyanakkor kérjük a táblázatban a szállítási határidő megadását is./ *Offer price is an evaluation criterion, but please give the delivery deadline in the table too.*:

Tétel/*Item*	**Megnevezés/*Description***	**Mennyiség/ *Amount***	**Nettó egységár / *netprice***	**Nettó összesen/ *Summa netprice***	**Pénznem/ *Currency***	**Szállítási határidő/*Delivery time***
1	OA-22 Akcelerátor felújítás/refurbishment	2 db/pc				....nap/*day*
			Nettő összesen/Summa netprice			

Nyilatkozom, hogy a fentiek szerinti ajánlatomat az ajánlattételi felhívásban rögzített feltételek figyelembevételével teszem. / *I declare that I submit my tender with attention to and awareness of the conditions specified in the invitation.*

Dátum / *Date*: .....

cégszerű aláírás/ *authorized signature*

Horvi Zoltán

Vállalkozási Szerződés

Amely létrejött egyrészről a **Szegedi Közlekedési Kft.** (Székhely: 6720 Szeged, Zrínyi u. 4-8., adószám: 11092612-2-06, bankszámla száma: Raiffeisen Bank Rt.: 12067008-00143725-00100003, cégjegyzék száma: 06-09-003072), képviselője Dr. Majó-Petri Zoltán ügyvezető igazgató, mint Megrendelő (továbbiakban **Megrendelő**),

másrészről a ..... (Székhely: ..... adószám: ..... cégjegyzék száma: ..... bankszámla száma ..... képviselője ..... mint Vállalkozó (továbbiakban **Vállalkozó**) között, a mai napon, az alábbi feltételek mellett:

1. **Szerződés tárgya**:

A Megrendelő a Vállalkozó által 2018. július 16. megküldött 001/19-86/2018/SZKT sz. árajánlat alapján megrendeli, a Vállalkozó pedig elvállalja **2 db Akcelerátor felújítását.**
A javítás, felújítás helye a Vállalkozó ..... alatti telephelye.

2. **Vállalkozói díj**:

OA-22 Akcelerátor felújítás/javítás **..... /db**

Mindösszesen: ..... - Ft

A megadott díjak, mint átalánydíj fedezetet biztosítanak a szerződéses feladatok teljesítésével kapcsolatban felmerülő minden költségre, beleértve az esetleges anyagköltségeket, valamint a szállítási és vámköltségeket is.

3. **Teljesítés határideje**:

A Vállalkozó legkésőbb a szerződéskötést követő **... héten** belül köteles az eszközöket a Megrendelő rendelkezésére bocsájtani.

4. **Teljesítés helye**:

A felújított alkatrészek minőségi és mennyiségi átadás-átvételének (továbbiakban teljesítés) helye a Vállalkozó telephelye mindkét szerződő fél megbízottjának jelenlétében.
A teljesítés alkalmával a Vállalkozó a Megrendelő képviselőjének átadja az állapotfelvétel során készült jegyzőkönyvet, az általa használt és vezetett vonatkozó javítási naplót, felhasznált és beépített alkatrészek listáját, minőségi – és műbizonylatokat, egyéb dokumentumokat, számlát.

5. **Teljesítés feltétele**: műbizonylatok csatolása

6. **Szállítás:**

A szállítás a Megrendelő feladata és költsége.

7. **Fizetési feltételek**:

Fizetési határidő: a javítás értékének 50% előreutalással, 50% az igazolt teljesítést követően, a számla Vevő általi kézhezvételének napját követő 30 nap

A Vevő késedelmes fizetése esetén az Eladó a Ptk. szerinti késedelmi kamat felszámítására jogosult.

8. **Szerződést biztosító mellékkötelezettségek:**

8.1. A jelen szerződésben rögzített bármely kötelezettsége késedelmes vagy hibás teljesítés esetén, ha az olyan okból következett be, amelyért a Vállalkozó felelős, kötbért köteles fizetni a Megrendelőnek. A kötbér akkor is jár, ha a Megrendelőnek kára nem merült fel. A késedelmi vagy hibás teljesítési kötbér mértéke a késedelemmel vagy hibával érintett eszköz nettó értékének napi 0,5%-a, de legfeljebb a teljes ellenérték 20%-a. A kötbérek a szerződésszegések napján esedékessé válnak. Amennyiben a hiba csak az Áru egy adott részét érinti és az nem jelenti a teljes Áru hibás használatát, úgy a hibás teljesítési kötbér alapja a hibás és hibátlan rész arányosításával kerül meghatározásra.
8.2. A kötbér kifizetése nem érinti a Megrendelő azon jogát, hogy a szerződésszegéssel okozott és a kötbér összegével nem fedezett kárának megtérítését követelje. Ha a kötbér a maximumot elérte, a Megrendelő jogosult a szerződéstől elállni.
8.3. A Vállalkozó, az olyan okból történő meghiúsulás vagy nemteljesítés esetére, amelyért felelős, a teljes nettó ellenérték 20%-a mértékű meghiúsulási kötbért köteles fizetni.
8.4. A Megrendelő szerződésszegéssel okozott kárának megtérítését az erre vonatkozó szabályok szerint akkor is követelheti, ha a kötbérigényét nem érvényesítette. A nemteljesítés esetére kikötött kötbér érvényesítése a teljesítés követelését kizárja. A késedelem vagy a hibás teljesítés esetére kikötött kötbér megfizetése nem mentesít a teljesítés alól.

Bari Zsolt

9. **Garancia**

A Vállalkozó a felújított alkatrészekre a beépítéstől számított 12 hónap, de legfeljebb az áru átvételétől számított 18 hónap garanciát vállal. Az átvételkor fel nem ismerhető minőségi hibákat, műszaki kifogásokat a Megrendelő a tényeket bizonyító dokumentumokkal alátámasztva azonnal írásban közli a Vállalkozóval. A Vállalkozó a hibákat 8 napon belül javítja, azért plusz költséget nem számol fel.

10. Vis major

10.1. A szerződő felek mentesülnek a jelen szerződésből fakadó kötelezettségeik nem vagy részleges teljesítésével kapcsolatos felelősség alól, ha a nem teljesítés ellenállhatatlan erők (vis major) következménye.

10.2. Vis majornak minősül egy esemény, amely nem vezethető vissza a Vállalkozó vagy Megrendelő saját hibájára vagy gondatlanságára és nem látható előre.

10.3. A vis major által érintett fél köteles a másik felet a vis major helyzet bekövetkezéséről, illetve megszűnéséről 3 napon belül értesíteni.

11. Illetékes bíróság, alkalmazott jog

11.1. A jelen szerződésből eredő jogvitákat a szerződő felek megkísérlik békés úton rendezni. Amennyiben ez 30 napon belül nem vezet eredményre, a szerződő Felek a vita elbírálása céljából alávetik magukat a Megrendelő székhelye szerinti illetékes magyar bíróság eljárásának. A felek kikötik, hogy az eljárás nyelve magyar és az eljárásban a magyar jogot kell alkalmazni.

11.2. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. előírásai az irányadók.

12. **Záró rendelkezések:**

11.1. A szerződő felek tudomásul veszik, hogy a Megrendelő részéről a teljesítés az alábbi szervezeti egységhez köthető:

.....

11.2. A Megrendelő alábbi munkavállalóját hatalmazza fel a hivatalos kapcsolattartásra és a szakmai teljesítés igazolására: ..... (Tel: ....., e-mail: .....)

Kelt: ....., ...

Kelt: ....., ...

Bori Zalt

Work Contract

Entered into by and between **Szegedi Közlekedési Kft.** (Registered Seat: H-6720 Szeged, Zrínyi u. 4–8., TIN: 11092612-2-06, Bank Account Number: Raiffeisen Bank Rt.: 12067008-00143725-00100003, CRN: 06-09-003072) as the Client (hereinafter referred to as the **Client**), represented by the Executive Manager, Dr. Zoltán Majó-Petri,

and ..... (Registered Seat: ..... TIN: ..... CRN: ..... Bank Account Number..... as the Contractor (hereinafter referred to as the **Contractor**) represented by ....., as of today and subject to the following terms and conditions:

1. **Subject Matter of the Contract**:

Based on the quotation No. 001/19-86/2018/SZKT sent by the Contractor on July 16th, 2018, the Client shall order the **refurbishment of 2 accelerators**, and the Contractor shall undertake the completion of the order.
The repair/refurbishment shall be performed at the ..... location of the Contractor.

2. **Contractor's fee:**

OA-22 accelerator refurbishment/repair **..... /pcs**

Total: ..... - Ft

The specified fees, such as flat rates, cover all costs in connection with the performance of the tasks under the Contract, including eventual material costs, transportation cost and customs duties and taxes.

3. **Completion deadline**:

The Contractor shall put the equipment at the Client's disposal no later than **... weeks** from the effective date of the Contract.

4. **Place of Delivery**:

Qualitative and quantitative handover/reception of the refurbished components (hereinafter referred to as delivery) shall be performed at the Contractor's location, in the presence of the representatives of both Parties.
At delivery, the Contractor shall hand over the inspection minutes, the corresponding repair log used and maintained by them, the schedule of components used and installed, the quality assurance and quality clearance documents and other documents and invoices.

5. **Delivery Requirement**: attachment of quality clearance documents

6. **Transportation:**

The Client shall arrange and pay for transportation.

7. **Terms of Payment**:

Payment Deadline: 50% of the repair value to be transferred in advance, 50% after delivery confirmation, within 30 days of the Customer receiving the invoice.

In the event of the Customer's payment default, the Seller is entitled to charge a default interest specified in the Civil Code of Hungary.

8. **Miscellaneous Obligations under the Contract:**

8.1 If the Contractor defaults or performs a faulty delivery on the obligations under this Contract due to reasons attributable to them, the Contractor shall pay a contract penalty to the Client. The penalty shall be levied even if the Client incurred no damages whatsoever. The amount of the contract penalty for default or faulty delivery shall be 0,5% per day of the net value of the equipment concerned, but no more than 20% of the total price. Contract penalties shall be due on the day the contract is breached. Where the error concerns only a specific portion of the Goods, and does not cause the impaired use of all the Goods, the basis of the contract penalty for faulty delivery shall be determined by weighing the faulty portion against the flawless portion.
8.2 The payment of the contract penalty shall not affect the Client's right to demand compensation for the damages incurred due to the breach of contract which are not covered by the contract penalty. If the contract penalty has reached its maximum, the Client is entitled to withdraw from the Contract.
8.3 The Contractor shall pay 20% of the net price as a contract failure penalty for any failure or non-performance they are responsible for.
8.4 Pursuant to the corresponding rules, the Client is entitled to demand compensation for its damages incurred due to the breach of contract, even if they failed to enforce their claim for a contract penalty. The enforcement of the contract penalty for non-performance excludes the demand of contractual performance. Paying the contract penalty for default or a faulty delivery shall not exempt one from its contractual performance obligations.

Pari Zoltán

9. **Warranty**

In general, the Contractor assumes 12 months of warranty for refurbished components, the maximum duration of warranty is 18 months from the date of goods reception. The Client shall immediately inform the Contractor in writing (evidenced by documents proving the facts) about quality issues and technical objections not recognisable at the time of goods reception. The Contractor corrects the flaws within 8 days, charging no additional costs to the Client.

10. Force Majeure

10.1 The Parties entering the Contract shall be exempted from their responsibility for not delivering or only partially delivering on their obligations if the non-performance is the result of a force majeure.

10.2 A Force Majeure is any unforeseeable event that is not the result of the Contractor's or the Client's own fault or negligence.

10.3 The Party affected by the Force Majeure shall notify the other Party of the emergence and/or the end of the Force Majeure within 3 days.

11. Jurisdiction, Governing Law

11.1 The contracting Parties shall attempt to settle disputes arising out of or in connection with this Contract in a peaceful manner. Should this attempt fail to produce a resolution within 30 days, the contracting Parties shall submit themselves to the proceedings of the competent Hungarian Court of the Client's registered seat. The parties stipulate that the language of the procedure shall be Hungarian, and the Hungarian Law shall apply.

11.2 Matters not regulated in this Contract shall be governed by the provisions of the Civil Code of Hungary.

12. **Closing Provisions:**

11.1 The contracting Parties acknowledge that the performance on behalf of the Client can be linked to the following organisational unit:

.....

11.2 The Client authorises the following employee as the official contact and to confirm the delivery in a professional aspect: ..... (Phone...., e-mail: .....)

Place and Date: ....., ... Place and Date: ....., ...

Zoni Zalt